Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK"
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

19DE JAARGANG

MAANDAG 21 OKTOBER 1957

No. 2963

Fallo novena di Amstel a derrota Camel 11-6

(Di nos sPortreporter)

ORANJESTAD: — Apesar di ta fallo di tres di su hungadornan regular, esta Jesus Mata, Abraham Lake y Webo Richardson, e novena di Amstel ayera mainta den Wilhelminastadion a logra derrota e desequilibrado novena di Camel cu amplio score di 11—6. E partido aki cu tabata promete di bira bon y interesante a resulta un gran desapunto pa e poco fanaticonan cu a presencie.

Pa e mal baseball cu a worde brinda den promer instancia y segundamente pa e incomprendible decisionnan cu tabata worde tuma pa chiefumpire Frans. Ya ta di segundo biaha cu e umpire aki ta mustra su verdaderamente e tin hopi bon voluntad, pero poco capacidad pa por dirigi un partido for di tras di plato. Durante henter e encuentro e dos novenanan, no unicamente e managernan, tabata protesta pa e mal decisionnan y e colmo a yega den e sepmo ora cu tras di un violento protesta di manager Ruben Phillips y algun otro hungador di Camel, Sonny Baptist a worde retira for di e partido pa chiefumpire Frans. pero despues cu e manager di Camel a bolbe acudi cerca e chiefumpire, esaki aparentemente a cambia di opinion y permiti Baptist di continua den e partido.

—

Pa Camel a cuminza pitcha e vez pero descontrola Harold Hughes, mientras cu su colega pa Amstel tabata Donald Pantophlet. Ya den e promer inning, Hughes a cuminza ta demostra su descontrol ora cu e la duna un base por bola despues di dos out, pero e la logra completa e tercer out sin mas. Den e segundo sinembargo e ta regala base por bola na Kenneth Abrahams, Pantophlet, Wilson y Petersen consecutivamente pa un carrera forza. Despues di e cuarto base por bola, manager Phillips ta yama Sonny Baptist pa ocupe di e monticulo pasando Hughes den outfield y saliendo Patterson for di e partido. Bruce ta come ponche pa promer out. Luego Marlin ta rolata pa short caminda Pattersen ta worde forza na segunda anotando Pantophlet den e hugada. Un otro rolling pa tercera di Diddler ta colma e tercer out forza na segunda tambe.

Camel no ta tarda pa responde cu carrera y den e mes inning ta haci e score 2-1. Gancha Richardson ta habri cu linea di tubey den rightfield. Rolling di hit den leftfield di Harold Hughes ta empuha Richardson cu e promer carrera di Camel. Hughes cu a yega segunda cu e tiro pa home sinembargo no ta logra anota. Jones y Chipi Richardson ta sali cu fly pa short y Mead ta come ponche.

Un carrera ta worde anota pa Amstel den e promer mitad di e tercer den e siguiente forma. Halley ta habri cu hit y ta roba segunda. Single impulsador di Gibbs ta permiti Halley yega home. E otro bateadornan ta worde elimina.

Camel ta bolbe responde rapidamente den e mes inning. Despues di un out e pimentoso Pep Richards ta conecta su promer hit den left. Sluggo Bryson ta sigui cu single den left yegando Pep Richards te tercera den gran corring, mientras cu aprovechando e tiro pa tercera Sluggo a sigui te segunda. Single hit di Guillermo Richardson den left ta empuha Richards. E diminuto Sluggo Bryson tambe ta trata di anota, pero un perfecto tiro di leftfielder Kenneth Abrahams ta rebenta Sluggo na home. Gancha Richardson ta fly out den centerfield cerrando e inning. E cerveceronan ta bolbe anota un rayita den e cuarto episodio. Wilson ta embasa pa error di primera base Chipi Richardson. Despues cu Petersen ta ricibi pasage gratis, catcher Jones ta comete passball adelantando e dos corredornan. Pep Richards ta drenta pitchea na luga di Baptist, kende ta pasa defende primera base. E promer toletero pa enfenta Richards ta Bruce, kende ta camna pa primera yenando e basenan. Marlin ta conecta largo rolling pa pitcher y Wilson ta worde forza na home. E tiro di e catcher pa primera buscando doble matanza sinembango ta demasiado halto y Petersen ta anota for di segunda. Bruce tambe a trata di anota, pero a worde saka na home. Diddler luego a come ponche cerrando e inning. E score ta 4-2 na favor di Amstel. Pero e ventaha cervecero a cambia den e segundo mitad di e cuarto episodio ora cu e cigarilleronan ta anota cuatro biaha. Ariba error di primera base despues di conecta rolata pa short Harold Hughes ta yega primera safe. Jones ta single den left. Ponche pa Chipi Richardson ta e promer out. Cu e tercer strike di Chipi Hughes a sali pa tercera y a yega safe den robo di base, pero Jones a worde atrapa momentaneamente den corre corre entre primera y segunda. Un mal tiro pa segunda ta permiti Jones keda cu bida y Hughes anota. Vos ta rolata pa pitcher y atrobe e primera base ta comete error anotando Jones segunda carrera di e inning.

Rolling di Baptist pa tercera ta provoca forceout na segunda di Vos. Pep Richards ta conecta texas hit entre rightcenter adelantando Baptist te tercera. Ta worde haci un mal tiro pa tercera y asina Baptist ta sigui te home poniendo su equipo ariba pa di promer biaha. Den e hugada e rapido Pep Richards a adelanta te tercera. Hit di Sluggo Bryson ta empuha Pep cu e sexta y ultima carrera di Camel. Guillermo Richardson ta termina e atake cigarillero cu rolling di frente pa short.

Aontando dos carrera den e quinto episodio Amstel ta empata e partido na 6 carrera cada banda. Halley ta habri cu rolling rumbo pa center, pero Guillermo Richardson na short ta haci un gran atrapada sin por completa e out na primera sinembargo. Passball ta permiti Halley yega segunda. Benschop ta ricibi base por bola. Pa enfrenta Abrahams, Sonny Baptist ta worde yama pa pitchea atrobe, pero esaki ta lanza cuatro bola malo y basenan ta yena atrobe. Donald Pantophlet ta conecta single den centerfield empuhando Halley y Benschop pa pone Amstel ariba cu score 6-4. E promer out ta worde haci ora cu Wilson ta conecta rolling pa tercera, luego Petersen y Bruce ta come ponche.

For di quinto inning en adelante e toleteronan di Camel no a logra anota mas contra di pitcher Donald Pantophlet. E companjeronan di Pantophlet si a sigui acumula carrera dunando e un comodo ventaha.

Den e promer mitad di e sexto Amstel ta kibra e empate di 6-6 anotando dos carrera atrobe. Marlin ta habri conectando un flycito entre segunda y center cu ta worde busca pa e short, segunda base y rightfielder. E bala ta pika di hit y provechando e descuido di segunda base Marlin ta adelanta te na e base ey. Diddler ta poncha, pero base por bola pa Halley y Benschop ta bolbe yena base. Abrahams ta sali cu fly pa short. Pantophlet ta rolata pa short. E tiro pa forceout na segunda ta bon, pero segunda base Vos no ey y asina dos corredor ta anota, mientras cu Benschop ta alcanza tercera base. Benschop ta sali pa home y ta worde saka ora cu e tiro pa segunda ta worde debolbi rapidamente pa shortstop Guillermo Richardson. Esaki tabata tercer out. Septimo sortario no a produci carrera pa ningun. Iniciando e octavo Amstel ta anota dos mas pa aumenta su ventaha te 10-6. Ya e pomer out tabata colga ora cu Halley ta ricibi pasage gratis y luego ta roba segunda. Benschop ta out number dos comiendo ponche, pero Abrahams ta conecta linea den rightcenter pa tribey empuhando Halley. E tiro buscando Abrahams na tercera tabata malo y asina esaki tambe ta anota. Pantophlet a fly out den left.

Amstel ta anota un carrera mas den nan ultimo oportunidad. Ariba lomita pa Camel tabata lanzando Guillermo Richardson, pasando Sonny Baptist ocupa e posicion di shortstop. Den e inning aki a hunga tercera Harold Hughes loke a caba di demostra cu e cigarilleronan no tabata tuma e partido mucho na serio. Wilson ta habri cu pasage gratis. Toque di Petersen ta forza Wilson na segunda, Perez y Marlin ta ricibi pasage gratis, tambe pa bolbe yena base. Un rolling suave di Diddler ta permiti Petersen anota for di tercera ora cu Hughes a flumbea, pero toch a logra e force out na tercera. Ponchando Halley e inning a cerra. Camel ta amenaza den nan ultimo oportunidad den e segundo mitad di e noveno, pero un rapido doble matanza di pitcher pa catcher pa primera cu tres na base y ya un out a caba cu nan speranza di un rally salvador. Cu e score di 11-6 na favor di Amstel e partido a termina.

E cuatro pitchernan utiliza pa manager Phillips di Camel a regala nada menos cu 15 base por bola y a permiti seis hit. Pantophlet, pitcher ganador no a regala base por bola y a permiti 11 hit. Pitcher perdedor a resulta Sonny Baptist.

£. 40- VOOR UW OUDE RADIO BIJ AANKOOP VAN DE VOLGENDE MODELLEN...

MODEL B4X65A
- Aantrekkelijke, zeer goede ontvanger met 4 golfbereiken
- 8 buisfuncties / 6 buizen waaronder afstemoog
- Halfdraaibare Ferroceptor voor middengolf ontvangst; raamantenne voor kortegolf ontvangst
- Grammofoonaansluiting met druktoetsschakelaar
- Aansluiting voor extra luidspreker.

PRIJS f 170,—
Oude radio f 40,—
U betaalt f 130,—
1e BETALING f 34.—
6 maanden van f 16.—

MODEL B5X65A
- Uitmuntende „Bi-Ampli" ontvanger met 5 golfbereiken
- Hi-Z uitgangstrap waardoor hoge en lage tonen niet meer vervormd worden
- 9 buisfuncties - 7 buizen
- Draaibare Ferroceptor voor middengolf ontvangst - Raamantenne voor kortegolf ontvangst
- Aansluiting voor taperecorder en extra luidspreker.

PRIJS f 250,—
Oude radio f 4
U betaalt f 21
1e BETALING f. 54.—
6 maanden van f. 26.—

MODEL B6X66A
- Bi-Ampli ontvanger, met Bi-Hi-Z uitgangstrap
- 9 buisfuncties / 7 buizen
- Twee luidsprekers voor lage- en hoge tonen
- Draaibare Ferroceptor
- Prachtige gepolitoerde houten kast
- Aansluiting voor bandopname-apparaat en extra luidspreker
- Grammofoonaansluiting met druktoetsschakelaar.

PRIJS f 315,—
Oude radio f 40,—
U betaalt f 275,—
1e BETALING f. 59.—
6 maanden van f. 36.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Auto a dal homber

Diabierne atardi banda di cinc'or na cruce di Kerkstraat-Arendsstraat R.D. cu A-4451 a dal G.R. di 51 anja. E victima cu tabata bao di influencia di bibida no a paga tino ora e tabata cruza caya loke a ocasiona e accidente. Nan a hibe San Pedro Hospital cu algun herida leve.

Destructor

Nan a pidi asistencia di polis pa A.O.B. di 23 anja pasobra e tabata cometiendo actonan di destruccion na diferente negoshinan na Oranjestad. Parce cu e homber no tabata mucho bonbon y lo mester a hibe Rustoord.

Deteni

Diabierne C.W.S. di San Nicolas a worde deteni pasobra e ta worde sospecha di a comete algun ladronicia entre otro di un bateria di auto y un bicicleta.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

Den ultimo inning Viceroy a gana Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diavierna anochi e novena di Viceroy a logra su promer victoria di e campeonato di softball 1957 frente Rey de Copas. Despues cu e cigarilleronan a logra anota cuatro biaha den e promer mitad di inning number uno, Rey de Copas a responde cu dos den e segundo mitad. Un hiaha mas Viceroy ta cruza home den e segundo inning pa pone e score 5-1 na su favor. Cerrando e tercer episodio sinembargo Rey de Copas anotando tres carrera ta empata e partido na 5-5. Pitcher Pietersz di Viceroy despues di esaki ta colga cuatro cero consecutivo contra di Rey de Copas; Uilotte di Rey de Copas a haci meskos colgando cuatro despues di e segundo inning, pero den e septimo. nan ultimo oportunidad Viceroy ta anota seis carrera poniendo e score 11-5 na nan favor. Asina e segundo partido di e campeonato di softball 1957 a termina cu un victoria na favor di e cigarilleronan di Viceroy cu a score di 11-5.

NESBITT A PERDE 5—4 CONTRA SEARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Lago Sport Park diasabra merdia, e novena naranhero di Nesbitt a perde un partido contra di Sears cu e apretado score di 5-4. Apesar cu e toleteronan di Nesbitt a conecta un total di 15 hit, nan no a logra vence Sears cu apenas a conecta cinco incogible. Sears a utiliza tres lanzador, mientras cu Nesbitt a usa Toppenberg, kende a resulta perdedor y Ponson. Esaki ta e tercer derrota pa Nesbitt den cinco salida. Sears su posicion ta awor di tres victoria y mes tanto derrota den seis salida.

Libby's
TOMATO
CATCHUP
LIBBY's For
Quality

COLUMBUS BOYCHOIR SIGUR CU E NO TA BINI

ORANJESTAD. — E Koor di muchanan „Columbus Boychoir" awor ta sigur cu e no ta bini Aruba mas, asina nos a tende di Arubaanse Kunstkring. Parce cu tabatin dificultadnan cu asunto di transporte for di Guatemala pa Aruba, dificultadnan di tal manera cu nan mester a dicidi di no duna presentacion aki mas. E noticia aki sin duda lo ta un decepcion pa hopi hende y tambe pa State Department na Washington cu a ofrece di costea henter e viahe.

DIRECTOR INTERINO PA HOSPITAL

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu Pater Kruidenberg a ser nombra como director interino di San Pedro Hospital na Oranjestad.

INTERESANTE WEGA DI BILLARD

ORANJESTAD. — Dia 18 di Octobre tabatin un interesante wega di billard na Aruba Tivoli Club na Oranjestad. Den e wega aki a participa e campion di Club Surinam senjor Martin Aksel y e campion di Tivoli Club senjor Federico Osorio. E tres weganan a ser gana pa senjor Federico Osorio, cu 150 carambola. E prome wega tabata 150-37; e segundo 150-100 y e tercero 150-85. E interes pa e wega aki tabata grandi.

what a roaster-fresh smell!
what a rich mellow taste!
what a grand blend of pure coffee—
NESCAFÉ
NESCAFÉ
INSTANT
COFFEE
100% PURE COFFEE
There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get *fresh* coffee with every cupful —coffee at its fragrant refreshing best.

there's always time for
NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE

KIKO TA PASA CU ASOCIACION DI UMPIRE??

(Di nos sPortreporter)

ORANJESTAD: — Atrobe ayera mainta den Wilhelminastadion tabata tin dificultad di umpire pa e partido entre Camel y Amstel. APenas un umpire tabata presente, y esun aki mes, segun rumornan a worde aplaza pasobra ningun umpire a presenta. Y ayera ta un fanatico cu a bin presencia e partido mester a duna su cooperacion pa e Partido por a tuma luga.

Tabata tin algun hugada cu a haci e trabao di e unico dos umpirenan mas dificil ainda pa motibo di e distancia cu nan tabata di e hugada. Unicamente pa motibo cu no a presenta mas umpire. Nos no sabi si ta mas no a worde avisa of si ta esunnan avisa no a presenta. Awor nos isla tin un Asociacion di Umpire y segun nos e Asociacion aki mester funciona di tal manera cu loke a pasa ayera no mester tuma luga. E umpirenan meskos cu e hungadornan ta netamente amateur y no ta percibi nada mas cu critica pa nan trabao, pero nos ta di opinion cu e momento cu un of mas persona tuma ariba su mes di haci e dificil y ingrato, pero INDISPENSABLE trabao di umpire, anto e mester cumpli cune. Ta un trabao duro y dificil e caballeronan bisti na blauw scur ta tuma riba nan lomba ora cu nan subi terreno, pero nos ta sigur cu e caballero deportistanan aki ta realiza tambe cu sin nan e deporte no por continua. Practicamente nunca ta sosede cu un umpire ta worde alaba, pero esaki ta algo cu tur persona cu tuma e encargo di umpire sabi di antemano asina ta cu ta algo cu nan no por tin mucho speranza di dje. Nos obheto ta di alerta tanto e Asociacion di Umpire como directiva di ABBA pa loke a pasa ayera no worde ripiti pa asina nos baseball por continua su buena marcha.

E DI DOS CONCERT DI HONGAARS STRIJKKWARTET TAMBE TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. — E di dos concert di e Strijkkwartet Hungaro tambe, cu a worde organiza door di Arubaanse Kunstkring, a resulta un exito. E biaha aki tambe Sociedad Bolivariana tabata casi complteamente yen di hende cu tabata desea di goza di e arte aki un biaha mas y e otronan cu di un manera of otro a tende con bon e kwarteto ta actua y door di esci nan tambe a bai goza di un anochi di arte verdadero.

Por bisa por cierto cu siguranza cu dunamento di e dos concertnan aki pa cua su parti financiero ocho amante di musica a sali garante, tabata den tur sentido un cos bon haci. Lo ta motibo di alegria pa hopi di tende cu e kwarteto ta spera di regresa aki atrobe denter di dos anja.

E LA COMETE DESFALCO

ORANJESTAD. — E waiter di 28 anja di edad, J.A.J. kende a bini como manager di Hotel Hollandia na San Nicolas a comete desfalco di fl. 1.200.— di mei pa september di e anja aki y pa e motibo aki nan a condenele cu seis luna cu rebaha, siendo dos luna condicional cu un tempo di prueba di tres anja. E acusado no a nenga di a comete e desfalco aki.

IN DE BOCHT

Een aardige opname, gemaakt tijdens de vorige weekwoensdagmiddagkoersen op Duindigt. Het is een moment tijdens de strijd om de Allonez-prijs.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

BOKSEN

Op 6 november a.s. zal de strijd om de wereldtitel in het bantamgewicht plaatsvinden tussen de officiele wereldkampioen, de Fransman Alphonse Halimi en de officieuze wereldkampioen, de Mexicaan Raoul Macias. Het heeft nu meer dan twee jaar geduurd voordat de Mexicaan eindelijk zijn kans heeft gekregen in een officieel titelgevecht tegen de officiele wereldkampioen uit te komen. Al die tijd is hij de officiele uitdager geweest. Hij heeft in die tijd echter een groot aantal wedstrijden gebokst, welke hij, met uitzondering van een verrassende nederlaag tegen Billy Peacock, nu 1½ jaar terug, heeft gewonnen. In internationale bokskringen beschouwt men de dynamische, kleine Mexicaan als de eigenlijke wereldkampioen.

Hij werd door twee wereldkampioenen ontlopen, namelijk de Fransman Cohen en de Italiaan D'Agatha. Ook Halimi was er niet happig op om een titelgevecht met de Mexicaan te leveren, doch de World Boxing Commission heeft eindelijk ingegrepen en verplicht gesteld dat Halimi te Los Angeles op 6 november a.s. zijn titel tegen Macias moet verdedigen. De Mexicaan kan nu dus zijn verwachtingen waar maken. Ondertussen kreeg Halimi bij zijn aankomst te Los Angeles een kus van zijn beroemde landgenote Corinne Calvert, de filmspeelster, waarvan men in Hollywood zegt, dat zij in haar lichaam meer temperament heeft dan explosieve kracht in een kruitmagazijn van de Amerikaanse Marine. Nou — als dat waar is — moet Macias na die kus toch wel echt oppassen.

De Duitse bokser Frans Szuzina, deed het in Hollywood, in het Hollywood Legion Stadium zeer goed, door de Amerikaan Jimmy Palazzola, in de tiende ronde, met een daverende hoek knock-out te slaan.

Zoals bekend, zal Basilio zijn titel in het weltergewicht moeten opgeven, daarvoor in de plaats heeft men dan in Amerika gedacht om vier boksers een eliminatie-toernooi te laten boksen, t.w. Tony de Marco, Vince Martinez, Gil Turner en Isaac Logart. Drie Amerikanen dus en een Cubaan. Nee, zegt men in Londen, dat gaat zo maar niet. Er zijn ook wel boksers in Europa die hiervoor in aanmerking komen, waarbij men het oog heeft op Peter Waterman, Emilio Marconi en de Australier George Barners.

Base-ball

De sensatie van de World-series ligt al weer achter ons, maar toch zijn er in de base-ball wereld ook wel andere gebeurtenissen die de aandacht vragen. Wat te zeggen van het feit, dat in Cuba op alle officiele kantoren televisietoestellen werden geplaatst om de wedstrijden te volgen. Dat, naar schatting, gedurende de tijd dat de wedstrijden werden gespeeld in Cuba practisch 50% van de werknemers. geen arbeid verzichtten?

Paardensport

Johnny London, werelds beroemdste jockey en de jockey die het grootste aantal gewonnen wedstren op zijn naam heeft staan ,namelijk meer dan 5,500, zal zeer waarschijnlijk zijn sport vaarwel moeten zeggen. Hij kwam te val, waarbij zijn been werd gekneusd. Het ziet er nu naar uit, dat het been stijf zal blijven en London niet meer aan races zal kunnen deelnemen. De doktoren geven hem maar weinig hoop. London was de eerste jockey die het in de geschiedenis van de paardensport tot 5000 overwinningen heeft gebracht. De jockeydroommijl.

Oorspronkelijk was Sir Gordon Richards, de beroemde Engelse jockey wereldrecordhouder met een totaal aantal overwinningen van 4871. London behaalde overwinningen over de gehele wereld ,namelijk Amerika, Engeland, Schotland, Ierland, Cuba, Mexico, Canada en Australieë. Hij is meermalen miljonair geworden. Gordon Richards werd miljonair en in de adelstand verheven.

Voetbal

In Engeland deed zich tijdens een voetbalwedstrijd tussen de clubs Brotton Recretation en Whitby Albion, het zeldzame feit voor, dat de bal op een gegeven moment werd getrapt in de tuin van mevr. Phyllis Graven, die naast het voetbalveld woont. De oude dame, die zich reeds zeven jaar lang had geërgerd aan het feit, dat er naast haar woning een voetbalveld was aangelegd, pakte de bal en weigerde hem, ondanks aandrang van spelers, officials en publiek, terug te geven. Dat was nu niet zo heel erg, maar er was geen andere bal voorradig en daarom moest de wedstrijd na 38 minuten spelen wegens gebrek aan een bal worden gestaakt. Toen Pa Graven thuis kwam en van het incident hoorde, volgde er een huiselijke ruzie, want Pa is verzot op voetballen en had er altijd van genoten dat het voetbalveld naast zijn woning was aangelegd.

In Barcelona is een nieuw voetbalstadion geopend dat plaats beidt aan 110.000 personen en dat nog zal worden uitgebreid tot 150.000 plaatsen. Barcelona is de club van de wereldberoemde Hongaar, nu genationaliseerd Spanjaard, Kubala. Het is volgens insiders architectonisch, het mooiste voetbalstadion ter wereld. Tot nu gold als het mooiste stadion ter wereld, het stadion in de Zweedse hoofdstad Stockholm, dat echter maar. . . .20.000 plaatsen bevat. Het stadion te Barcelona is met grote feestelijkheden geopend. Het was tot de laatste plaats bezet tijdens de drie voetbalwedstrijden werke ter gelegenheid van de opening werden gespeeld. Barcelona won de openingswedstrijd met 4—2 van Warschau, dat echter als het officiele Poolse voetbalteam gold.

De Hongaarse voetbalbond heeft alle junioren-voetballers, die na de revolutie naar Westelijke landen waren uitgeweken, toestemming gegeven om in het buitenland te spelen. Ze mogen nu vanaf 21 october a.s. af, officieel spelen.

De Zweedse voetbalfamilie Nordahl heeft geen blauw boed in de aderen, maar wel bijzonder goed voetbalbloed. Moeder Nordahl heeft namelijk vier zoons en kortgeleden speelde de jongste, de 29-jarige Goesta, zijn eerste interlandwedstrijd voor Zweden tegen Finland. Dat is niet zo verwonderlijk, maar wel, dat Goesta de vierde zoon was die in het nationale Zweedse voetbalteam werd rgekozen en daarmee is de familie Nordahl in de internationale voetbalwereld zeker een uitzondering. De andere broers zijn Gunnar, Knut en Bertil. Gunnar is de meest beroemde van het viertal, die talrijke triomphen voor Zweden als midvoor heeft gevierd en nog steeds als een der beste voetballer ter wereld geldt. Hij speelt nu alweer jaren in Italië.

Olympisch nieuws

Avery Brundage, is na afloop van de I.O.C.-vergadering, welke in Sophia is gehouden, doorgereisd naar Rome, om de vorderingen in ogenschouw te nemen welke aldaar genomen zijn ter voorbereiding van de Olympische Spelen, welke in 1960 in Rome zullen worden gehouden. Brundage stond versteld van deze vorderingen en verklaarde onomwonden dat hij, na hetgeen hij nu reeds had gezien, er vast van overtuigd was, dat de Spelen te Rome zeker de mooiste in de geschiedenis van de Spelen zullen worden.

Inderdaad beschikt men in Rome over prachtige faciliteiten, waarbij nog komt dat men de oude arena's uit Nero's tijd, eveneens zal inschakelen, zij het in meer gemoderniseerde vorm. Vooral in artistieke zin zullen de Spelen, tegen de achtergrond van de oude tijd, fantastisch worden.

Zoals wij reeds hebben bekend gemaakt zullen de teamsporten te Rome nog allemaal worden gehandhaafd. Op de Olympische zwemwedstrijden te Rome zullen schoolslag en vlinderslag nog op het programma voorkomen, maar. . . .dat zal dan ook de laatste keer zijn. Het I.O.C. heeft namelijk te Sophia besloten dat een van beide, voornoemde zwemstijlen, van het Olympisch programma zullen worden geschrapt. De internationale zwemfederatie mag een keuze maken welke van de twee zal worden geschrapt. Doet de FINA dit niet dan zal het het I.O.C. de schoolslag van het programma afvoeren. Men hoopt dat het aantal deelnemers te Rome beneden de 7000 zal blijven.

Wielrennen

Het bestuur van de U.C.I. heeft een Duits voorstel om in de toekomst wereldkampioenschappen voor amateur-stayers te organiseren, aangenomen. Besloten werd, dat de wedstrijden in 1958 voor de eerste maal in Oost-Duitsland zullen worden gehouden. Een commissie, samengesteld uit de oud-wereldkampioenen Linart (België), Paillard (Frankrijk), Damasse (Frankrijk), Severgini (Italië) en Scharch (Duitsland), zal een reglement voor de amateurwedstrijden achter grote motoren, samenstellen.

Basketball

In de Cubaanse provincie Oriente, nabij het plaatsje Lamelie, heeft zich wel een bijzonder tragisch voorval voorgedaan. Een groep spelers van een amateur-bastketballteam, dat aldaar ter plaatse zou spelen, moest plotseling schuilen voor een hevige onweersbui welke zich plotseling boven het plaatsje ontlastte. De schuilplaats werd door te bliksen getroffen, waardoor zeven basketballspelers om het leven kwamen.

Autorennen

In november a.s. zullen te Caracas weer 's werelds beste autocoureurs van start gaan voor de Grote Prijs van Caracas. Het staat nu reeds vast dat wereldkampioen Juan Fangio en de Engelsman Stirling Moss van de partij zullen zijn. Dat belooft voor de autosport-enthousiasten dus een hete strijd te worden, vooral daar Moss in een Engelse Vanwall zal starten ,waarmee hij onlangs Fangio zowel in de Grote Prijs van Engeland als in de Grote Prijs van Italië heeft geklopt.

Een sensatie zal het tevens zijn, dat de gentleman-coureur Papa Chiron, eveneens van de partij zal zijn. Hij was de grote man in de twintiger jaren.

Paul James, een Amerikaanse coureur kwam te Topeka in Kansas, om het leven toen hij tijdens een proefrit voor een racewedstrijd, een wiel van zijn racewagen verloor, waardoor de wagen over de kop sloeg en James dodelijk werd gewond.

John Franceschini, die voor de eerste maal aan een racewedstrijd deelnam, verongelukte te Sharon, toen zijn wagen uit een bocht vloog. Op weg naar het hospitaal overleed hij aan een hersenbloeding.

LAATSTE KIND VAN VIJFLING OVERLEDEN

TOULON, 20 okt.: — De laatste van de op 2 oktober te Toulon geboren vijfling, Michele Christofle, is in een ziekenhuis overleden. Drie van de vijfling overleden binnen 24 uur na de geboorte. De vierde vijf dagen

Your line
KNSM

TRITON 24 October 1957 van New York

PRINS DER NEDERLANDEN 26 October 1957 van Cartagena

ARTEMIS 27 October 1957 van New Orleans

JASON 30 October 1957 van Amsterdam

ATTIS 31 October 1957 van New York

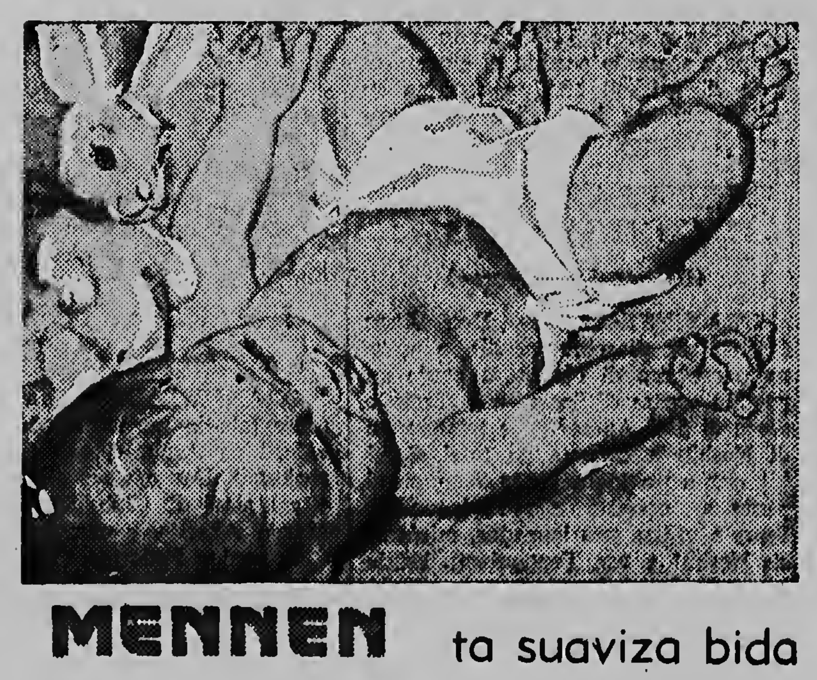
ISIS 3 November 1957 van Amsterdam

CHARIS 7 November 1957 van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
CIA. REAL HOLANDESA DE VAPORES

Tene Bo Yiu Contento



E talco MENNEN pa muchanan ta protega e cutis tierna dje baby. Aplica esaqui despues di banjo of na ora cu bo ta cambia su bruki i evita e picamento i e irritacion cu e bruki muha ta ocasion'é.

Ultrasuave i delicadamente perfuma, MENNEN ta tene bo baby semper seeu, freseu i contento.

MENNEN
talco
para niños

MENNEN ta suaviza bida

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

U mag driemaal raden wie ik ben.
Bo tin chens, rei tres bez ken mi ta!

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

NIEUWS OVER HET MIDDEN-OOSTEN

BEIROET: — President Bayar van Turkije heeft Koning Saoed van Saoedi-Arabië de verzekering gegeven, dat Turkije niet van plan is Syrië aan te vallen. Hij gaf deze verzekering in een antwoord op een boodschap van Koning Saoed, waarin de Koning verklaard zou hebben dat hij Syrië, als het aangevallen werd, zou helpen. Koning Saoed van Saoedi-Arabië, die een bezoek van tien dagen aan Libanon heeft gebracht, is zondagochtend per vliegtuig uit Beiroet naar Riad vertrokken.

Gespannen toestand vindt geen weerslag in Turkije

(Istanbul) — Hoewel Turkije wordt verweten dat het een aanval op Syrië zou voorbereiden, is het land momenteel zonder hoogste leiders voor zijn strijdkrachten. Al enige tijd hebben de hoogste Turkse stafofficieren hun ontslag verkregen om deel te kunnen nemen aan de verkiezingscampagne voor 610 zetels in de Nationale Vergadering, die de volgende week teneinde zal zijn. De chef-staf Tunaboylu en de opperbevelhebbers van de drie wapens staan allen kandidaat voor de democratische partij van premier Menderes.

De gespannen toestand vindt in Turkije zelf geen merkbare weerslag en maakt evenmin deel uit van de verkiezingscampagne. De kiezers interesseren zich meer voor binnenlandse vraagstukken als de koffieschaarste en het tekort aan medicijnen.

Radio Moskou dreigt

Radio-Moskou waarschuwde Turkije zaterdagavond dat het vooral Turkije zou zijn, dat in de vlammen van een eventuele wereldoorlog die dank zij Turkije zelf zou uitbreken, ten onder zou gaan. Turkije werd opnieuw aangeraden zijn troepen van de grens met Syrië terug te trekken.

Vlootoefeningen in Perzische golf

(Karatsji) - Tussen 25 november en 10 december zullen in de Perzische Golf en in de Zee van Oman vlootoefeningen gehouden worden, waaraan Amerikaansce, Britse, Perzische, Turkse en Pakistaanse eenheden zullen deelnemen, aldus heeft een officiele Pakistaanse woordvoerder meegedeeld. Het programma van de oefeningen is door de generale staf van de Pakistaanse vloot opgesteld. Andere landen zullen waarnemers kunnen zenden.

Amerikaanse vliegers zouden Russische wapens naar Jemen hebben gebracht

WASHINGTON, 19 oct.: — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft, in antwoord op vragen van verslaggevers, verklaard, dat hem niets bekend was van het vervoeren van Russische wapens door Amerikaanse vliegers naar Jemen, hetgeen, volgens de Britse „Daily Express" zou zijn geschied.

Hij voegde hieraan toe, dat het wel juist is, dat Amerikaanse vliegers voor buitenlandse luchtvaartmaatschappijen in verschillende delen der wereld werken en dat hier ook maatschappijen in Saoedi-Arabie onder zijn.

Desgevraagd verklaarde de woordvoerder nog dat, indien het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken zou bevinden, dat Amerikaanse vliegers Russische wapens vervoeren, de desbetreffende piloten hiervoor gewaarschuwd zouden worden.

BELGISCHE PREMIER ZAL BEMIDDELEN IN DIAMANTBEWERKERS-STAKING

BRUSSEL, 20 okt.: — De Belgische premier Achille van Acker heeft verklaard dat hij persoonlijk zal trachten te bemiddelen in de staking van de 14.000 Antwerpse diamantwerkers, die enkele dagen geleden in staking zijn gegaan.

PABLO PICASSO ZAL IN NICE WERKEN AAN GROOTSTE FRESCO DAT OOIT WERD GESCHILDERD

NICE, 20 okt.: — De befaamde Spaanse schilder Pablo Picasso heeft in de Franse Rivierastad Nice een ontvangkamer in een hotel gehuurd om er te werken aan de grootste Fresco die ooit geschilderd werd.

Het werk is bestemd voor het nieuwe hoofdbureau van de UNESCO in Parijs.

DE ZUIDLAARDER PAARDENMARKT

In Zuidlaren is vorige week de traditionele paardenmarkt gehouden. Dit jaar werden er 1923 paarden aangevoerd en 1526 koeien. De bijgaande foto geeft een beeld tijdens de markt.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 21 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"
PRINCIPAL 20.00: „Hilda Crane"
AURORA 19.30: „Jennifer"
SAVANETA 19.30: „Hot Cars"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kct.

11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pineda
4.30 Programma Wilnco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schilis
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Conjunto Casino
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: internationaal en lo-caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lo-caal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lo-caal nieuws in het Pepiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crem
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo-caal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo-caal nieuws in het Pepiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
20.58 Een Antilliaans noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l. C. Turkenburg
21.30 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

[illegible] VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAAS
[illegible] 1 tel.: 5277
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.3
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en V 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.0 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V 14.00.
Europa: Me. 10.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 10.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Me. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Paname: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

DE KOMENDE BESPREKINGEN TUSSEN EISENHOWER EN MACMILLAN

WASHINGTON, 20 okt.: — Zaterdag werd te Washington vernomen, dat president Eisenhower en de Britse premier MacMillan onder meer zullen beraadslagen over psychologische en economische plannen om het hoofd te bieden aan het Russische streven tot invloedsuitbreiding in het Midden-Oosten. Naar men meent zijn dit de beste wapens om Russische infiltratiepogingen tegen te gaan. Gedurende de woensdag aanvangende besprekingen zal ook grote aandacht worden besteed aan vergrote samenwerking tussen Engeland en V.S. en de NAVO-bondgenoten in het algemeen.

ursuan aki ta carga Pamela (robes) y Patricia Schatz e ohochinan Siamees a worde separa for di otro cu un operacion cu a dura como dos ora den hspital pa mucha na Philadelphia. Nan a nace pega banda di nan niernan. rante e peracion curazo di Patricia a stop di bati y dokteran mester a haci un incesion den su pecho pa maseer e curazon.

HABITANTENAN DI NOORD:

SCUCHA BON

Vacunacion gratis contra Paralisis infantil

pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957

Ariba DIALUNA 21 DI OCTOBER y DIAMARS DIA 22

DI OCTOBER entre 8'or te 11.30 - 1'or te 3.30.

na St. Annaschool.

Nos tin

TUR SORTO DI

MATERIAL PA ELECTRICIDAD

den stock pa bo.

ADEMAS di esei nos por percura pa bo instalacionnan na un condicion considerable.

◆

Pidi informacion na:

FA. K. LOONSTRA

taller na DAKOTA

Telefon: 1575

skina Tomatenstraat-Ananasstraat

PAGINA TRES

ABBA a acepta invitacion di Corsow y a extende contra-invitacion pa otro fecha

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E invitcion cu nos a yega di informa caba a worde ricibi for di directiva di Liga di Baseball di Corsow, a ser acepta pa directiva di A.B.B.A. Un seleccion arubano lo bai hunga tres partido durante e weekend di 9 y 10 di november na Corsow.

Lo worde hunga dia 9 diasabra anochi y diadomingo, dia 10 dos partido. Diezocho hungador di Aruba lo worde selecciona, kendenan lo viaha cu un manager, un coach, un umpire y un miembro di directiva. Asina ta cu e delegacion arubano lo consisti oficialmente di 22 persona. Segun noticianan ricibi for di Corsow, e torneo tabata planea entre Aruba, Corsow y Venezuela, pero atrobe pa un motibo of otro e venezolanonan no ta tuma parti.

Muy probablemente pa e fecha aki lo viaha pa Aruba e conocido equipo di futbol campeon curazolenjo SUBT. Si esaki cristaliza e campeon di Corsow lo hunga contra e campeon di Aruba esta RCA diasabra anochi y diadomingo atardi contra di Aruba Jrs.

Pero en coneccion cu permiso cu mester worde obteni for di AVB no ta sigur ainda cu SUBT lo bin hunga na Aruba.

CORSOW LO BIN DOS SIMAN DESPUES NA ARUBA

Directiva di ABBA a extende verbalmente un invitacion na directiva di Liga Curazolenjo di Baseball pa un seleccion di Corsow bin hunga tres partido na Aruba durante e weekend di 23 y 24 di november. Ariba diasabra anochi, dia 23 lo worde hunga un partido den Lago Sport Park contra di seleccion forma cu hungador di e equiponan di San Nicolas. E segundo partido, diadomingo mainta den Whilelminastadion lo ta contra di un seleccion di Oranjestad, mientras cu e tercer y ultimo partido, tambe den Stadion lo ta contra di un seleccion di Aruba.

INJECCION CONTRA POLIO A CUMINZA NA SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Yiunan di tur empleadonan staff y regular a cuminza recibi vaccinacion Salk contra polio den gymnasium di Lago Sport Park. Diamars, October 14. E programa lo sigui pa mas of menos dos siman.

Vaccinacionnan lo worde administra entre 8 a.m. y 1 p.m. ariba e dianan aki: Oct. 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28. E programa di vaccinacion lo no ta na vigor Diadomingo October 20 y October 27.

Durante e programa solamente e di promer di e tres injeccionnan cu tin mester pa imunidad lo worde duna. E otro injeccionnan di e serie lo worde duna mas despues, esun di dos tres siman despues di esun di promer, y esun di ultimo mas of menos siete luna despues di esun di dos.

E unico muchanan cu lo haya inoculacion e biaha aki ta esnan entre edad di seis luna y 13 anja. Muchanan di 13 pa 19 anja lo worde inocula despues.

Identificacion

Na tempo di e promer injeccion, muchanan, of esnan cu trece nan, mester tin hunto cu nan carchinan di identificacion di hospital. Despues di e promer injeccion, e mucha lo worde duna un carchi indicando e fecha ariba cual el mester bolbe pa di dos y di tres injeccion.

Oficialnan di Departamento Medico ta acentua cu sin e carchi di identificacion di hospital no por duna e inoculacion.

E programa di inoculacion door di Lago ta worde ehecuta hunto cu un campanja similar door di Servicio di Salud Publico na Aruba. Yiunan di empleadonan cu ta eligible pa inoculacion pero cu ta biba leuw unda trasportacion pa Sport Park ta dificil pa haya, por worde inocula door di equiponan di e Departamento di Salud Publico cu ta bishita e vecindarionan ey.

(Esso News)

DOS EMPLEADO A CUMPLI 30 ANJA DI SERVICIO NA LAGO

SAN NICOLAS. — Trinta anja di servicio a worde recorda door di dos empleado di Lago mas tempran e luna aki cu e presentacion di emblemanan di servicio na Adriaan Arends, foreman, Mechanical-Yard, y G. G. Corrington, assistant shift foreman, Process-C&LE.

Haciendo e presentacion na Sr. Arends tabata F. C. Donovan, kende tabata actua como presidente di reunion di management staff. Gerente General W. A. Murray a presenta Sr. Corrington su certificado y emblema.

Sr. Arends a worde emplea na Juni 1927 den Mechanical Department y el a transferi pa pressure stills na Februari 1930. Na October 1942 el a bolbe pasa pa Mechanical-Yard.

Sr. Corrington, originalmente emplea door di Standard Oil Co. (N.J.) na September 1927. El a bini Aruba na Maart 1935 y a traha den Accounting Department, Esso Club, y na 1941 el a transferi pa Process-C&LE. El no tin ningun ausencia deducible y durante su servicio na Aruba el no a sostene ningun accidente cu perdida di tempo for di trabao.

(Esso News)

HEFENAN TURCO CANDIDATO PA ELECCION

ISTANBUL. — Aunque Turkia ta worde acusa cu el a prepara pa un ataque riba Syria, actualmente e pais no tin lider supremo pa su trupanan. Algun tempo pasa e oficialnan di mas altu Turco a hanja nan retiro pa nan por tuma parti na e campanja di eleccion pa 610 asiento den Asamblea Nacional, cu lo termina otro seman. E hefe supremo Tunaboylu, y e comandantenan supremo di e tres armanan tur ta candidato pa partido democratico di prome ministro Menderes.

ACTRIZ ITALIANO A CASA PA PODER

E actriz di film Italiano Sophia Loren y e producer di film Carlo Ponti a contrae matrimonio pa poder na Juarez, Mexico. E matrimonio a tuma lugar 17 di september cu dos abogado Mexicano representando Ponti y Srta. Loren. Aki e actriz ta hungando un rol den un pelicula despues cu ela caba di bisa reporternan cu e ta sintiele „feliz" di tende cu e cu Ponti a casa. Esaki ta di dos matrimonio igual cu a tuma lugar foi esun di Roberto Rosselini y Ingrid Bergman 7 anja pasa.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Awe ta cumpli 20 anja Teresa Ursula Kock y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata Augustin, rumannan, Emilelio, Reineta, Andres, Leopoldo, pa parti di Julieta Vrolijk, Olga y Brigida Solognier, su ruman Helena y Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock, tambe di Mario Boezem, Goita Kock y Rita Kock, sobrina, Elvira, Elsa Ligia y Franklin Kock, Sidonia y Lina.

— — —

Nos sincera felicitacion pa Ruben Maduro cu a cumpli anja pa parti di su mama, Abelina, tata Porfilio, su rumannan Petra, Sildo, Joaquin, Nelson, Regina, Lusio, Otilio, tambe di su wela y welo, tanta y omonan, primanan y tambe di Margo Tromp, especialmente di un amiga.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos sr. Juan Dirksz, pa parti di su mama, tata, rumannan, subrina y sobrinonan, su esposa Petra, jiunan Thomas, Beda, Oechi, Greta, Sixta, Juan y especialmente su dos sobrinanan Sixta y Dora Croes.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka

KAN

Hopi felicitacion ta bai awe pa Srta. Juana de Mey, cu a cumpli anja, e ta ricibi felicitacion di su comer Viola, su comper Paulus, primanan Beti, Boetchi, Rosa, Margarita, Rosimbio, y especialmente di su iha Dominico Lacle.

— — —

Di fiesta ta awe Srta. Vi Tromp cu a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su comader y compader y muy especial di su iha Blanca Margarita cu ta studia na Hulanda.

— — —

Sra. Ursula Henriquez cu a cumpli anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Bicente, yiunan, Chichita, Bibi, Domi, Chinda y Theo, su tata Martin, mama Eufracia, rumannan Hyacintho, Joseph, Anna, Maria, Servinio, Joannes y tambe di Norman y Mariana y Presentacion Heyden, tur familia y conociman.

— — —

Tambe ta ricibi felicitacion awe Ireno Vrolijk cu a cumpli anja pa parti di su esposa Rosalia, Nadi, Frits, Candida, Angela, Miguel, suegra Chena, nieto Roy y demas familia Vrolijk.

— — —

Masha hopi felicitacion pa Sra. Nini de Cuba cu a cumpli anja, felicitacion pa parti di su jiu Nicolina de Cuba, suegro Johans, nietonan Masei y Chichi de Cuba.

— — —

Juan Pedro Croes cu a cumpli 20 anja ta worde felicita pa parti di su tata y mama, tur su rumannan, su amigonan di Sexteto Rio Rita.

— — —

Masha pabien nos ta desea e hobencito Jacinto Arends cu a haci ayera su prome aniversario. Felicitacion ta bai pe tambe di su tata Venancio, mama Maria, rumannan, welo Maximon Gomez, padrino Antonio de Cuba, madrina Regina Henriquez, tantanan Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Cipriana Gomez, Martha Gomez, omonan Jose Bareño, Mathias Noguera, Max Gomez, primonan, primanan y especialmente di Roberto Noguera.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas pa Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 21 di October

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"
PRINCIPAL 20.00: „Hilda Crane"
AURORA 19.30: „Jennifer"
SAVANETA 19.30: „Hot Cars"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rundweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Heat got you DOWN?

It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Della Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schilla
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Conjunto Casino
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

Bo kier verf? Anto hacié bon!
Hacié cu HORNAC!
Folders especial cu instruccion
disponibel serka: **J. E. P. Cabenda**
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goednight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
8.15 Circo en el Aire
8.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
10.15 Teatro Candilejas
11.15 Marcha oficial.

y . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

EHERCICIO DEN GOLFO DI PERSIA

KARACHI. — Entre 25 di November y 10 di December lo tin ehercicio di flota den Golfo di Persia y den laman di Oman, na cual unidadnan Mericano, Ingles, Iraques, Turco y Pakistano lo tuma parti, asina un portavos Pakistano oficial a informa. E programa dje ehercicio a worde forma pa estafa general di flota Pakistano. Otro pais lo manda observador,

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

PA: TUYUCHI

No. 15

erbert tabata cerca di sacrifica nes i larga e buki para numa por rento", lady Morland a bisa, o ami cu conoce bo caracter asi- on i tin di mas grandi respet p'e, a bis'e cu indudablemente lo mi a e trabao bai dilanti aqui. Ademas esai tambe, ta asina corto tem- ambe bo ta cerca nos i ta di com- nde cu ainda no tin asunto mes no tin derecho caba riba vacantie. tabata convenci cu riba e punto vista ai lo bo tabata di acuerdo cu

Lo mi skirbi esai na Biddles", tina a bisa sin gracia.

No ta necesario, pasobra mi mes plik'e e caso masha cla caba".

orfin lady Morland su deseo a ser pli, aunque cu e mes no tabata e contento tampoco. Enberdad e tina ai tabata un mucha muhe gradable. Paquico e no por bisa r algun palabra den cual e tanta a comprende cu e tabata di acuer- cu su decision? I Honoria tabata tento ora cu porta a abri i Cornelia tenta i esaqui a dun'e ocasion di a bandona e cuarto.

Cornelia a cai sinta banda dje lessenaar.

„Ta puico b'a haci e mucha trobe, Honoria? E tabatin un cara asina abatido, como si fuera ta un aire di zota el a caba di hanja cerca bo".

Honoria tabata consumi hasta pa e palabranan aqui di Cornelia. E no tabata desea di duna na ningun hende detalles di su plan. E tabata sintie fada cu tur e famianan aqui cu tabata hang-around den su cas. Afortunadamente tabata Cornelia su ultimo dia di bishita awe. E no por a wanta e cunja di dje aqui tampoco, pasobra e tabata haci manera e tambe tabatin di bisa den cas, unicamente pasobra e tabata ruman di Herbert, pero ni Herbert mes no tabtain mucho cos di bisa den cas contra Honoria.

Como su custumber bieu, Cornelia a cai sinta i a abri e bleki cu buscuchi dushi i chocolati ta come.

I unbez el a puntre:

„Bo ta bai Schotland cun'e? Mi ta meen Cristina?"

„No", Honoria a responde dicidido. „Esai mi no ta haci. Tin trabao p'e di haci aqui i mi no quier tuma mas encargo riba mi".

„Ta lastima. Pero tabata un bon chens cu e por a goza aya".

„E tin aqui su tarea como secretaria", Honoria a responde awor na un tono skerpi i un poco fada.

„Si; esai ta berdad tambe. T'asina druk Herbert tin? M'a quere cu e tabata bai Noruega".

„E ta bai sigur. Pero e ta larga un cantidad di trabao atras pa Cristina, loque cu na Schotland lo no por ser haci manera ta pertenece. Bo tin algo mas di informa, pasobra mi tin ainda un cantidad di carta mas di skirbi".

Completamente abatido cu e tono cu su hospitalaria a tuma, Cornelia a apur'e na bai den hardin i ora cu el a pasa bentana di oficina di Sr. Herbert, el a mira Cristina sinta dilanti su typewriter. Mester socede un cos masha excepcional pa e mucha aqui larga su trabao para. I awe expresion di Cristina su cara no tabata gusta Cornelia masha i despues cu el a pasa rond dje cuarto el a drenta aden. Practicamente no tabata Cornelia su custumber di masha su cabez masha cu hubentud moderno, pero cu Cristina e tabata haci un excepcion i e no tabata gusta na mira e expresion ai riba Cristina su cara. El a drenta e biblioteca i a dirigi su pasonan na e lessenaar.

Sin ningun clase di preparacion di antemano el a bisa Cristina:

„Indudablemente lo bo mester ta sinti bo awor ai masha desenganja pa motibo cu e plan di Schotland a fracasa".

Cristina tabata manera hopi otro mucha obedecido cu no tabata sa com expresa nan ora cu algo ofende nan.

El a cuminza stima Cornelia i tabata considera e muhe grandi aqui como un amiga di dje. Sinembargo ni e demostracion di simpatia aqui ainda no por a move pober Cristina na expresa su opinion.

Cornelia a cai sinta banda di dje i a queda ta mir'e den su cara cu un sonrisa.

„Ora cu bende ta hoben manera bo asina, anto desenganjonan ta parce mucho mas grandi cu nan ta en realidad", el a bisa. „Segun mi opinion, b'a stens sigur cu lo bo por a bai haci un paseo na Schotland".

„Wel, pa mi bsia bo francamente, m'a stens esai berdad. Sinembargo ora cu esaqui ta imposible, ta quico mi quier haci", el a bisa suavemente.

Cornelia a tuma un decision firme, pasobra tin bez ta cuchiu di un jirurgia ta plakia e dolor.

„Pa un parti ta mi tin falta den e desenganjo aqui di bo, pasobra mi por a avisa bo di antemano cu Honoria lo no a larga bo bai di ningun manera, pasobra den su opinion bo tá stroba den camina".

Cornelia a sagudi cabez despues di a pronouncia e palabranan aqui.

„Esai mi n' ta quere. Bo ta hanja cu mi ta stroba aqui den camina?"

„Ami ta hanja bo un bon mucha muher i jen di tactica". Cornelia a responde sonriendo; „i na Stratburn tampoco lo bo no a stroba den camina. Sinembargo Honoria lo no quier pa bo strobe den su plannan".

„Cual plannan?"

„Den e matrimonio entre Milly i lord Comberton", Cornelia a duna pa contesta. „Bo n' ta comprende ainda cu awor aqui ta esai ta e obheto principal di su bida?"

„Mi no a ripara nada di esai. I si acaso ta 'sina mes, mi no ta mira ta na qui manera mi por stroba un tal matrimonio".

„Bo no ta haci esai intencionalmente mi amor, pero inocentemente. Como bo ta un amiga di infancia di e lord, ta facil cu bo por quita su tino den loque actualmente ta destina p'e".

„Pero si acaso e ta en realidad enamora riba Milly......"

„Precisamente. Awor b'a comprende e asunto. Pero esai e no ta. Milly ta bunita manera un angel i lord Comberton ta un nechi tipo cu placa i nan dos ta pas masha tanto pa otro. I tanto lady Adelaida, como Honoria a pone tur nan stens riba un tal matrimonio".

„Pero quico Milly mes ta pensa di un tal cos?" Cristina a puntra.

„Milly a hanja semper e educacion cu e mester haci loque bis'e".

„Pero si nan no ta enamora di otro awor....."

„Pero nan ta gusta otro alomenos. I asina leu cu mi por huzga, ainda Milly no ta enamora ningun otro hoben. Mi no ta risca pretende esaqui toch. E lord ta un hoben simpatico cu hopi propiedad i efectivo i ta deseable cu e por hanja un muhe di un stand pa administra su biennan i pa e puesto aqui Milly ta mas adecuado cu cualquier viuda hoben, manera tin un cantidad ta camna rond ta busca casamento. Pasobra segun mi ta tende tin un di nan conoci ai mes ta haci tur su posible pa e chanes e lord den su netnan cu el a span p'e. I esaqui ta intranquiliza lady Adelaida masha tanto".

„Pober Biddels", e mucha muhe a bisa. „Pero esai a socode pasobra e no tabatin ningun hende pa cuid'e i pone tino p'e. Bo sa cu su mama a muri hoben tempo cu e tabata un baby ainda. I e tin mester di un hende awor aqui cu ta stim'e di berde mes i cu ta trate cu amabilidad manera su mama por a haci. Mi ta spera di enter mi curazon cu Milly lo por dun'e e amor cu e ta merece".

„Milly ta un grandeza inconstante", Cornelia a bisa mientras e tabata lamtando. E ta mucho perfecciona pa un persona mucho simple. E t'asina tanto entrena den e sistema aristocratica di hari, di sonrei, di trata, di combersa i hasta di camna, cu bo ta capaz di pensa cu e no tin nada natural cun'e. Enfin larga nos spera com Honoria ta bini cla cu su trampa. Den sorto di cosnan asina e ta masha cruel. E n' ta larga pasa ni pordona nada sino te ora cu e mira cumpli e obheto riba cual el a pone su intento. M'a dicidi di conta bo cu tur franqueza con su opinion ta i com e ta pensa, pa bo no larga e cos ai quizas traha mucho riba bo".

„Queda bo tur tranquilo cu nada lo no duel mi mas awor cu mi a comprende e asunto. I mi tin di gradici bo di antemano pa bo franqueza, pasobra awor cu mi sa cu mi ta ser considera como un estorbo den matrimonio di Milly i lord Comberton, cu gusto lo mi queda cas, pa no ta mi ta origen di nada. Unbez mas mi ta gradici bo pa bo franqueza pa cu mi i mi ta contento toch cu mi ta na altura di tur cos.

Cristina a dal un teela dje mashin i Cornelia a comprende cu e mucha muhe quier a dune un senjal cu e mester retira pa e sigui cu su trabao i el a sali pensativo, no sabiendo cu ta bon el a haci na conta Cristina tur cos di Honoria. (E ta sigui)

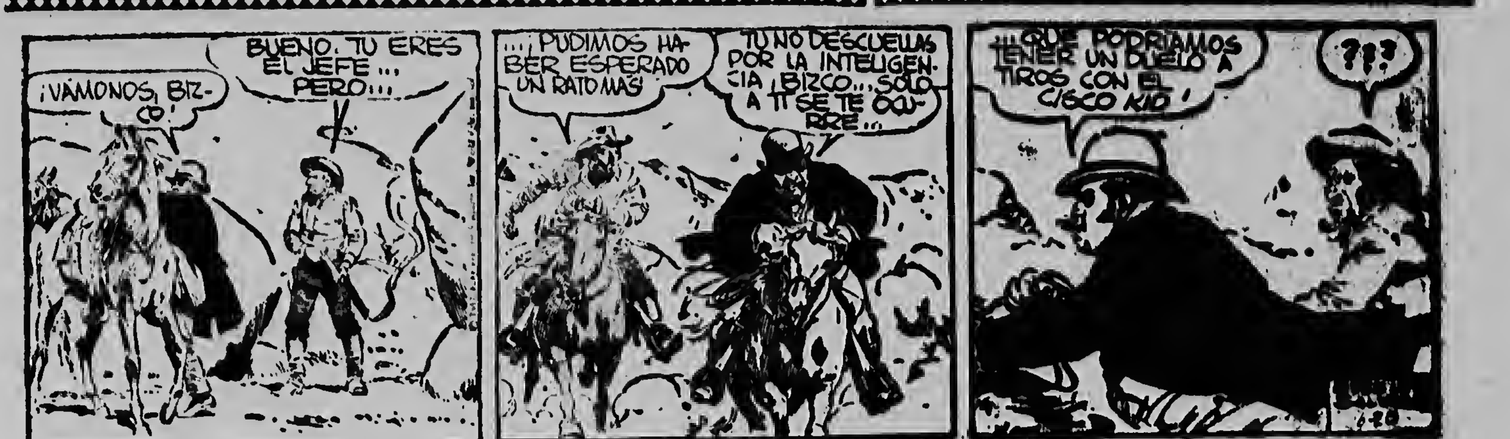
LAGA BO JIOENAN HUNGA

masque nan ta bisti bril.

Percura di cambia promé e glasnan di bril pa „Safety-glasses".

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed


¡VAMONOS, BIZCO!
BUENO. TU ERES EL JEFE... PERO...
...¡PUDIMOS HABER ESPERADO UN RATO MAS!
TU NO DESCUELLAS POR LA INTELIGENCIA, BIZCO... SOLO A TI SE TE OCURRE...
¡¡QUE PODRIAMOS TENER UN DUELO A TIROS CON EL CISCO KID!
???

Cisco cu Pancho tabata tras di un baranca scondi asina cu Bizco no pora a hanja chens di tire, y Clover ta bisa Bizco laga nos bai pasobra nos no ta hanja nan mas, nan a scapa nos e biaha aki, pero Bizco cu ta jen di gana di mata Cisco ta bisa warda un rato ainda mi tin un chens, asina su cabez sali lo mi tiré, pero Clover ta bolbe bisa Bizco laga nos bai y cu un cara masha rabia Bizco ta bise: Clover abo ta hefe pero.... nos por a spera un rato mas, pero Clover si no tabata di e idea ei y e ta responde Bizco, bo no ta di e inteligente ei, solamente bo ta pensa, cu nos por tabatin un combate singular cu Cisco Kid, y Bizco a keda wete boca abri.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Pues larga mi bisa bo", Sra Steerman a bisa, quende tabata goza su mes masha cu e asunto. Famia Brown a jama maldicion di nan antepasadonan riba nan.....Enter e generacion ta condena na infortunio...."

„Pero....pero....esai ta horrible, oh mi cielo!"

„Esai ta siglonan caba asina; i den curso di temponan tabatin diferente miembro dje famia caba cu a cai victima dje maldicion aqui.....B'a yega di tende cu un dje famia Browns nan ai a muri loco, alomenos un 30 anja pasa?"

„Si, enberdad. Mi quie cu m'a yega di tende un cos asina!"

„Pues, ta spiritu dje mortonan a aparece na dje i a pone bira loco stapel. Desespera, mortalmente ansia i persigui constantemente pa e spiritunan, alafin el a bin comete suicidio".

„Dios di misericordia", Richardson a grita menitras su dientenan tabata dal contra otro.

„Diferente bez mi cu e pober Laura ai tabata bai quier hunto", Sra Steerman a continua: „I nos tabata gusta haci esaqui tambe....Riba un anochi, ora cu nos a kuier i cu a bira un poco laat i cu nos a bruha den e camina, nos a alacanza na un casita, cual tabata queda meimei di poco arbol. E bentananan tabata cerra i e cas mes tabata den scuridad di mas completa ....Net n'e momento ai awa a cuminza ta cai. I nos a hanja deseo di bai sconde den e cas aqui.

„Bo mester figura bo cu esaqui tabata un cos horrible!.....E porta tabata abri i nos a drenta den e cas abao....Tabata un salon nechi muebla....M'a cende un lucifer, mientras foi su mes den cansancio Laura a cai sinta den un stul ancho i tabata puntra su mes ta na unda donjo dje cas aqui lo por tabata.

„Diripiente....Oh, qui ora cu mi corda, mi curpa ta cohe ril!

Richardson tabata tembla manera un bladchi di palu.

„Ta quico a pasa anto, mi Dios dushi?" el a puntra na boz apaga i tembloroso.

„Mi lucifer no tabata cende mas. Pero un luz corra tabata ilumina e cuarto, sin cu nos por a hanja sa ta di unda esai tabata bini....I e ora ai diripiente nos a mira dos figura largo blanco cu caranan bleek manera morto....Oh, mi Dios!

E Miller falsu cu tabata casi foi su mes di ansia, tabata seca cu su lenso riba su frenta, na unda sodornan di ansia tabata aparece.

„I....despues?....el a estremece.

„Un dje spokinan aqui a papia cu stem di tumba....El a participa na Laura e maldicion, den cual enter su famia tabata meti i el a bis'e cu e tabata alma di un famia Brown cu a muri masha tempo caba....Porfin el a consehe di no bisa esaqui na ningun hende, loque el a mira den e casita, pasobra esun cu quende lo e papiá riba loque el a mira lo queda victima di tormentonan di mas cruel i lo muri un morto de lo mas lamentable!....

(E ta sigui)

TA EXISTI IMPOSIBILIDAD ?

E pregunta aqui lo por ser contesta na diferente manera, pasobra ta depende quico un hende ta tuma pa imposible. Mucho bez loque ta parce imposible pa uno ta posible pa otro. I tin bez hasta un cos cu un hende ta quere ta milagro un cos incomprendible, e ta considera como un imposibilidad pasobra e no por hacie ni comprende. Dje manera ai anto e palabra posibilidad ta bira dificil pa duna un contesta general pa tur hende. I ta p'esai nos a yega aqui riba terreno di ciencia, pasobra un persona ineduca, cu no tin mucho ciencia ta considera tur cos cu e no a sinja of cu e no tin di minimo idea di dje como imposible.

Sin intencio ndi ofende ningun hende, nos mester bisa cu generalmente imposibilidad of alomenos loque e ta ser comprendi, ta mas den e massa ignorante.

Ignorancia ta crea flohedad i e ta mucho lihe na yega na grens di supersticion, pasobra den tur cos nan ta mira un milagro of un coi brua, puramente pasobra nan mes sintir ta mucho tapa pa comprende esaqui.

I e sorto di hendenan aqui ta yena mundo cu error, pasobra loque nan no por comprende nan ta inculca den nan yiunan i esnan cu ta pertenece na nan como un imposibilidad. E hendenan aqui no por, ni tampoco no quier tuma e poco molester na larga nan sintir traha un rato riba loque nan no ta comprende.

Ta hustamente pa e motibo ai un persona cu un poco inteligencia ta ser adora manera u adios den terra di ignorantenan. Nan no por biba comprende com e homber ai por haci un of otro cos cu ta parce nan un imposibilidad .

Sinembargo si e hendenan aqui pensa un poco mas leu, si nan trata na leza bukinan i tende consehonan i avisonan experto, anto nan ta bini na e conclusion cu hopi di loque nan tabata considera como imposible, ta cosnan masha facil, contal cu man a tuma un poco molester pa profundiza nan mes un poco mas extenso den e tema ai.

Un mucha cu nunca no a bai scool por ehemplo ,ta queda masha babuca ta di com su ruman grandi ta cohe un buki ta leza historia i e no por bini cla ta di com e ruman aqui por formula tur e cosnan i senjalnan cu nan ta jama letter na palabranan te cu e por conta suceso i historianan foi den un buki of un corant.

E chiquito aqui cu no sa leza ni no a bai scool ta considera su ruman grandi manera un pida milagro.

Sinembargo tan pronto cu e tambe a bai scool i cu foi den lushiklas nan a cuminza ta sinje *aap roos zeef muur* i cu el a cuminza ta sinja e zonidonan dje letteman, despues di un paar di luna, ya e ta cuminza comprende cu loque e tabata considera como imposible p'e, no ta asina imposible mas manera el a pensa.

Mescos ta pasa tambe cu hende grandi. I principalmente cerca trahadornan e palabra *imposible* aqui ta mucho lihe expresa, e ta mas un capricho i un flohera cu ta bai cubri bao dje palabra imposible ai.

Larga nos tuma un ehemplo.

Un capataz di trabao ta manda un trahador di bai subi te ariba den un tanki pa haci un of otro trabao. Awor e trahador aqui cu en realidad nunca no a subi un tanki, ta para mira e trapi asina alto cu e mester subi p'e alcanza na e draai e kraanchi, anto el a pensa caba mil i un cos. El a pensa cu si e cai foi e altura ai, anto ni su wesu lo nan no hanja. E ta pensa alavez ta paquico ta net é, nan a hanja gana di manda i no cualquier otro trahado. E ta responde e capataz cu ta imposible pa e por subi e tanki ai.

Sinembargo si ta un capataz stricto, e ta munstra e trahado aqui cu quen cu rechaza ordennan di trabao ta ser retira, e ora ai e trahado ta mira ariba, mira abao i contra su boluntad pa e no bai cas bai camna pornada, e ta tuma un curashi i ta subi e trapi pia-pia i ora cu porfin el a alcanza na e altura indica i a haci e trabao te bolbe baha, e ora ai e ta convence pa su mes, cu e subimento no tabata asina imposible manera el a pensa , pero cu esai tabata mas tanto un capricho i flohera bruha cu miedo.

I asina nos por duna hopi ehemplo mas pa proba cu practicamente e palabra imposible no ta existi, sino den algun casonan numa, pasobra loque ta imposible pa bo, ta posible pa mi.

Cuanto hechonan heroico, cuanto vueltanan mortal i riesgonan grandi nos ta mira ta pasa tur momento pa atletanan di circo, cuanto cosnan mas cu ta pone nos curazon para un instante nos ta mira ta pasa pa artenan di un Fakier, cu ta cosnan cu tabata parce nos imposible i toch nan ta tuma luga. Cuanto bez un dje hipnotizadornan aqui ta pone nos haci manera nan ta desea, sinembargo esai ainda no ta imposible, sino lo e no por hacie i asina tin hopi cosnan mas cu nos por menciona i nos ta di acuerdo cu e sabio conoci cu a bisa: „Tantem un persona tin fe i forza di boluntad, imposibilidad no ta existi p'e".

E SONRISA AKI TA PRUEBA DI FELICIDAD

Paralisis Infantil ta un terible enfermedad cu a caba cu felicidad di hopi hogar.

Departamento Médico di Gobierno lo vacuna bo yiu gratis contra e maleza aki.

No laga di hiba bo yiu bai vacuna. — Ta na bo mes interes i ta pa salud di bo yiu.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Ina Rafini cu a cumpli su 7 primavera pa parti di su tata Pedro, mama Mary, rumannan, Beto, Francisco, Yolanda, Esteban y Frenki, su madrina Petra Koolman, omo Barto Lacle, omo y tantanan, primo y primanan, welonan Beto y Chela, welanan Eliza y Colati

— — —

Senjor Juan Kelly ta ricibi felicitacion di su esposa Petronilia, su rumannan, cunjanan, tur su ihanan y especialmente di su iha Martina Henriquez.

— — —

A cumpli anja Juan Cansio Henriquez, y e ta ricibi felicitacion di su esposa Faustina, tur su yiunan, madrasa Sedvinia, suegro y suegranan, nieto y nietanan y tur su amigonan di DOW.

— — —

Awe ta cumpli su prome primavera di bida e hobencito Franklin Jacintho Roza y e ta ricibi felicitacion di su mayornan, amigonan, tur su familia, di su prima Mary, omo Fany y Bibichi, familia Roza.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5, - Tel. 1082-1083

A cumpli anja sra. Reinilia de Cuba, Juan Alejo Geerman, 13 anja, Rosaura Jeannette Quandt, Augustin y Flora Trimon 36 anja. Marianita Croes, Carmen Nuboer, Ismael Dijkhoff 17 anja, Gladys Evelyn Kock 15 anja, Marcia Bosalba Paesch, Pedro Wolter, Francisca Rasmijn 9 anja.

— — —

Awe ta celebrando su cumpleanjos Hilarion Everon y cu e motibo ei ta bai pe felicitacion di su esposa Olinda, su jiunan, su mama Francelina, su suegra, su sobrino y sobrina y demas familia y conocirnan.

ASINA CAYANAN NA MILWAUKEE TABATA

MATHEWS FOR VICE-PRESIDENT
BURDETTE FOR PRESIDENT

Tabatin baliamento den cayanan y e nombernan di Lew Burdette y Ed Mathews tabata den boca di casi henter e poblacion ademas di plakardnan hendenan tabata carga ora cu Milwaukee a celebra e victoria di World Se

UN HEROE

Jonchi n' tabata mas grandi cu haltura di un dje koolnan di „San Salvador," dia cu su mama a entregé den mano di captan dje brik eyi p'e sinja nabega. E tabatin 12 anja i tur su gusto tabata, fo'i tempo el a mira un barcu den haf, di sinja nabega. Como cada bez cu su cabez lamta pa lamar, e ta steet scool bai hunga canto di lamar, waak ki barcu ta drenta i sali, soñando oranan largu di lamar grandi, su mama a resolbe di cumpli su gusto i poné bordo di barcu. Nan a bisti Jonchi un dongori blauw cu péchi pretu, un faha di guahira hanchu na su barica, un cuchiu den su baliña hinca den e faha. Un zapatu di cueru ingles duru claba cu clabu di coper a completa su uniform.

Jonchi tabata un bon mucha, nos por bisa bieu pa su edad, cu bunita wowo grandi cu ta munstra su inocencia.

Poco poco tera a bira chiquito te perde enteramente fo'i su bista. Na tur banda cu e mira, nada mas cu lamar; i mas leu nan nabega, mas haltu i mas bruto su olanan ta bira, zoyando i sagudiendo su barcu.

Jonchi ta sinti su curazon crece, ora cu un ola grandi hiza „San Salvador" manda laria. Ta di prome bez cu el a sinti e sensacion grandi aqui, i mes ora el a sinti tambe, cu nabegacion ta realizacion di su deseo di mas grandí, i cu di awor en adelante t esaqui ta su elemento, den cual lo e crece i bira homber.

Un dia nochi Jonchi tabata drumiendo su sonjo di inocencia ,ora di ripiente el a tende un boz manera un klok grita:

„Ohoi, chil Ria bela! Tur hombei riba dek! Bam mira, n' tin tem di perde! Hurry up!"

Tur hende a spierta spanta, bula lamta pone nan cla pa bai ariba. San Salvador tabata zoya di un banda na otro, un ora su boegspriet ta lamta para, pa despues su timon sali completamente fo'i awa. E tabata zona i kraak cu tabata coge nan corazon.

Bientu di orcan tabata supla den cabuyanan di master te yega na su forza di mas grandi. Casi imposible bringa contra un tempo asina. Hasta muchanan di barcu mester a bin yuda tene, maara, cose etc., i naturalmente Jonchi tambe. Prome cos un grito:

„Ohoi, un co'i keinta bena! Bam mira!

Tur a bai para na careda. Jonchi tambe, segun cada su trabao i edad. Cada un a haya un glas di jenever, un palu 'i bayes, pa duna brio, i cada un a benté p'atras.

Ora a yega beurt di Jonchi, el a vacila un tao maske cu e tabata tembla di friu i miedo, ma el a tuma su resolucion i el a bisa ora nan a duné su glas:

„Danki, mi n 'ta bebe!"

„Bo n' ta bebe? Ta loco bo ta? Mira un macacu asina!....e matroos a bisé, caba el mes a dal e bitter manda p'atras na lugar di Jonchi.

Ora orcan a pasa e matroos a coge Jonchi na su kraag di bachi i el a hibé dilanti captain.

„Skipper, e mucha aqui a nenga di dal un bitter prome di orcan".

„Ta com ta bo nomber trobe?" e captain a puntré:

„Jonchi, skipper" .

„Mira'ki Jonchi, si bo quier bira un bon matroos, anto bo mester sinja bebe jenever!"

„Masha danki, Skipper; ma mi ta prefera di no bebe!" Jonchi a hisé cu respet. E captain aqui ta un homber poco pertinent cu no ta gusta ningun hende contradicié i mucho menos un mucha 'i camber.

„Duné un paar di cabuya, anto e ta sinja cu e mester obedece mi".

E matroos bruto a hari i el a pasa Jonchi un paar di cabuya cu marca blauw a queda un dede halto riba su lomba. E pober mucha su wowo a barste awa.

Captain a puntré awor:

„Bo ta bebe, o bo n' ta bebe?"

„Masha danki, ma mi n' ta bebe!"

„T'asina homber bo ta, mi ta sinja bo. Subi den master i aya bo ta pasa henter anochi".

Pober Jonchi a hiza su cara mira com halto e mester ta, awa a barsta fo'i su wowo i poco poco el a subi e trapi di cabuya te el a yega camina trapi a caba i el a coge e master braza.

Esta un anochi tristu p'e mucha. Aya riba sagudimento ta mas tanto cu abao, i el a sinti ta manera e master quier a benté fo'i su curpa.

Mainta ora captain ta keiru riba dek el a corda riba Jonchi i el a grité:

„Hoi ariba ayi!"

Ni un respondi.

„Bo n' ta tende baha?"

Nada. Silencio.

Mes ora captain a manda un matroos top. Aya el a haya Jonchi cu pa miedo di cai a sinta riba un dje palunan di bela i a hraza master asina duro, cu el a queda mitar gefr

Cu trabao e matroos a los su n

trece abao, unda nan a fregé cu n

puro te trece no tino trobe. Or

por a sinta, captain a duné un bi

di rom, ma awor di duele, i a bis

„Tuma, Jonchi, bebe i bo curpa

drecha".

„Masha danki, ta bebe mes mi

ta bebe. No rabia, Skipper, ma la

mi bisa Skipper paquico. Mi mam

mi tata tabata biba masha conte

i feliz cu nos, ma papa a cumi

bebe. Poco poco el a sinja bebe

tanto, i cuminza duna mama me

placa tambe. Pa via di burachería

dia nan a corre cu papa fo'i trab

i nos a cai den miseria. Despues

a bende nos cas i tur cos cu tab

aden i saca nos afó. Mi mama a st

masha, mas tanto ora cu riba

cierto dia nan a haya papa su mo

hoga. Na cabez di morto di pa

mama a pone mi hura cu nunca

mi no bebe alcohol. Awor Skip

quier pa mi quihra mi huramen

bira mes desgraciado cu mi tata?

Captain su wowo a yena yen di a

su corazon a quibra, i el a braz

mucha primié na su pechu:

„No, mi yiu, com mi por haci

cos asina? Tene bo palabra, no lu

riba bo huramento cu b'a haci

morto di bo tata. No bebe nun

si un di e matroosnan aqui q

obliga bo, corre bo bini cerca m

pa drecha e falta cu m'a comete

castigo bo asina inhustamente, m

duna bo un regalo cu bo por y

bo pober mama".

El a duna e mucha un papel

cincuenta florin i hirando mira e

troosnan, el a bisa nan:

„Boso cuida e mucha aqui b

pasobra e ta e homber cu mi mest

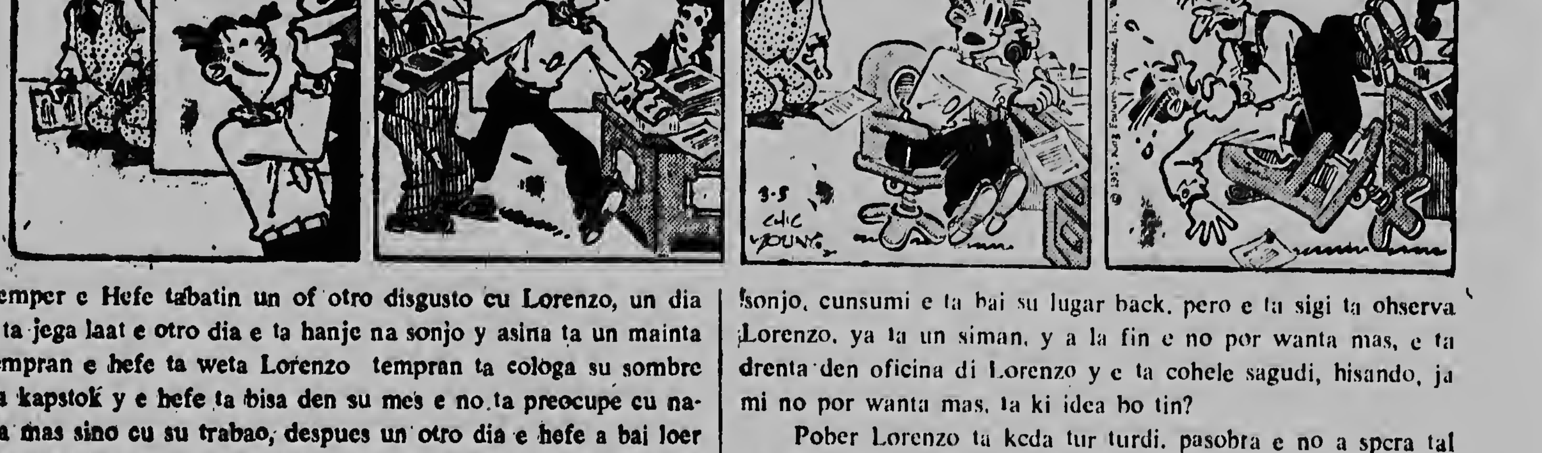
Si tur mucha tin un caracter ma

e Jonchi di nos aqui, anto lo

mucho menos desgracia riba mu

i mas felicidad lo reina .

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG


NO PUEDO CREERLO. LORENZO HA LLEGADO A TIEMPO TODA LA SEMANA.
¡NO SE OCUPA MAS QUE DE SU TRABAJO! ¡Y NO PARA UN MOMENTO!
¡NO LO HE SORPRENDIDO DURMIENDO DESDE HACE DÍAS!
¡YA NO AGUANTO MÁS! ¿QUÉ ES LO QUE TE PROPONES?
CHIC YOUNG

Semper e Hefe tabatin un of otro disgusto cu Lorenzo, un dia e ta jega laat e otro dia e ta hanje na sonjo y asina ta un mainta tempran e hefe ta weta Lorenzo tempran ta cologa su sombre na kapstok y e hefe ta bisa den su mes e no ta preocupe cu nada mas sino cu su trabao, despues un otro dia e hefe a bai loer y a weta Lorenzo masha atento na su trabao, e no a hanje na sonjo, cunsumi e ta bai su lugar back, pero e ta sigi ta ohserva Lorenzo, ya ta un siman, y a la fin e no por wanta mas, e ta drenta den oficina di Lorenzo y e ta cohele sagudi, hisando, ja mi no por wanta mas, ta ki idea bo tin?

Pober Lorenzo ta keda tur turdi, pasobra e no a spera tal cos asina.